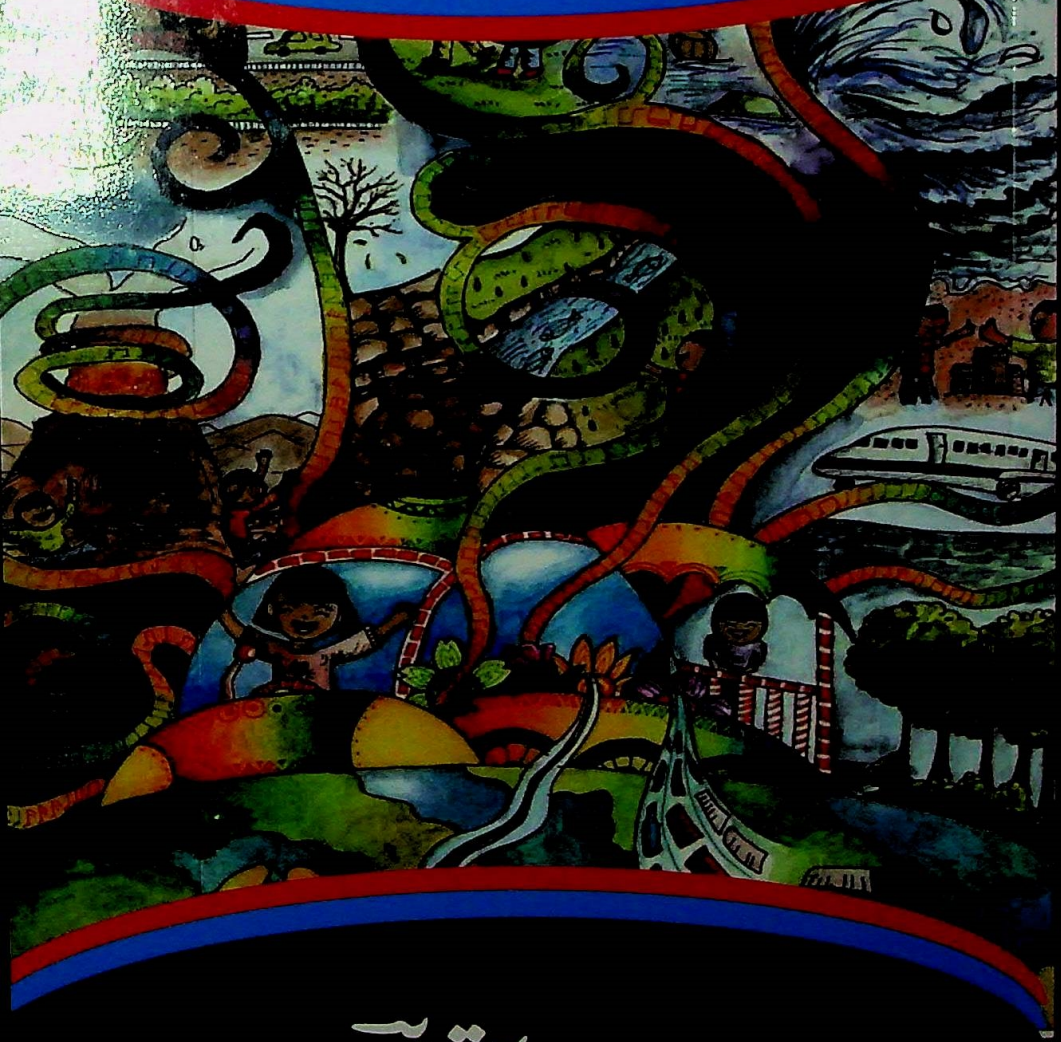
بیاکھ
کینژھا میژھا

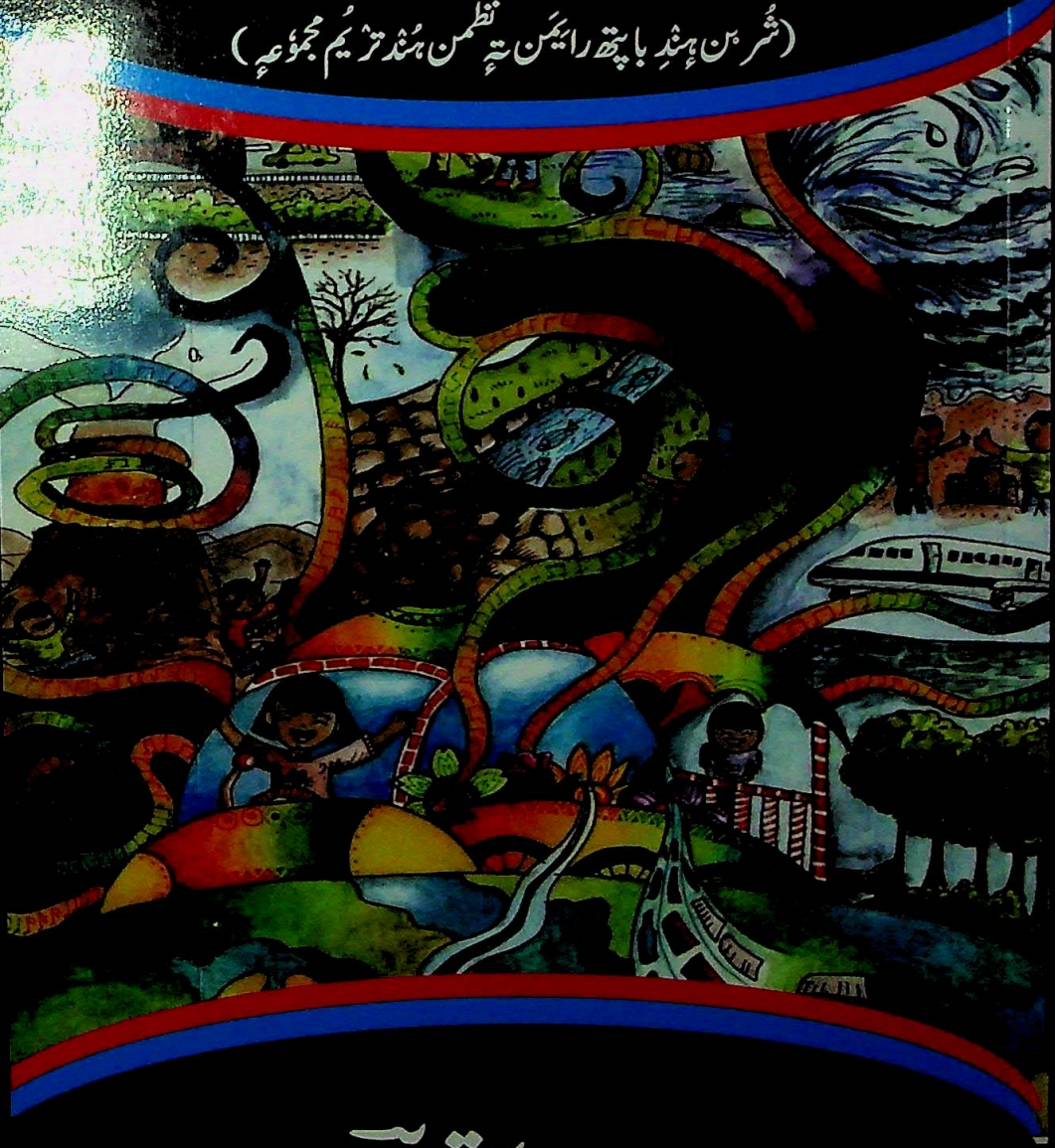
(شُر بن ہِندِ باچھ رایَمن تہٕ نظمن ہُند ترجُمہ مجموعہ)



غلام نبی آتش

بیاکھ
کینڑھا میڑھا

(شُربن ہِندِ باچھ رائیمن تہٕ نظمن ہُندٕ ترجُمہ مجموعہ)



غلام نبی آتش

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

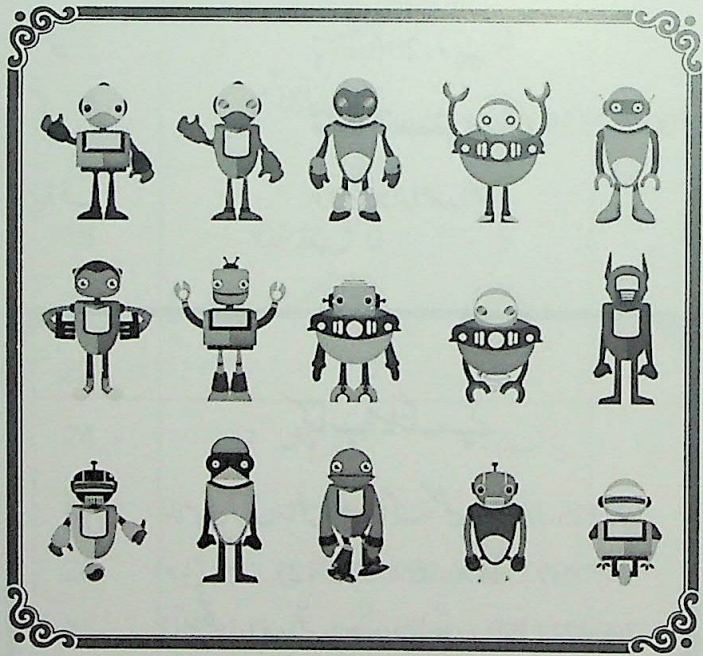
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

بٹا کھ

روبوٹھا میزٹھا

(ڈوگری زبان تہ نظمن ہُنڈ ترجُمہ مجمُوعہ)



غلام نبی آتش

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

© سأری حقوق چھِ غلام نبی آتش ہِنٛدِ ناوٕ محفوٚظ

کتابہٕ ہُنٛد ناو	:	بیٚاکھ کینٛزٕ ھا میٚنٛزٕ ھا
مُصنف	:	غلام نبی آتشؔ
وٚری	:	۲۰۲۰ء
تعداد	:	اکھ ساس
قِمتھ	:	زٕہتھ/200 روپیہ
کمپوزِنگ	:	TFC سنٹر سرینگر 7006575292
پروٚف	:	ڈاکٹر گلزار احمد راتھر

کتاب میلنٛک پٮ

۱۔ غلام نبی آتش، نانل انت ناگ، کشمیر۔ پِن کوڑ: 192125
موبایل نمبر: 07889753496-09906787121

۲۔ ڈاکٹر گلزار احمد راتھر، اسورہ، وینٛجہٕ بیٚور، 7000211399

۳۔ کتاب گھر، لال چوک سری نگر

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ترتیب

گرنڈ	عنوان		صفحہ نمبر
	گوڈ گتھ		05
:1	باگ :1	حمد تہ دُعا:	10
		:1 یا مولیٰ	11
		:2 یا اللہ	12
		:3 خدا صاباوزتم	14
		:4 دُعا	16
		:5 خالق چھُ خدا	18
		:6 چانی چھم احسان خدایا	20
		:7 حمد	22
:2	باگ :2	شُرک باشہ-01	24
		:1 پَرَولیکھو	25
		:2 گگُوگو	26
		:3 گُر	28
		:4 پھیر وول	30
		:5 سونتھ آو	32

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

	:6	بطچ تہٕ کوکُر	34
	:7	ہٕکہٕ چی چی	36
	:8	پب جی	38
	:9	ودوٗنہٕ یارا	40
	:10	پٮُنن سکوٗل	42
3۔	باگ 3 :	شُرکٕ باشہٕ-2	44
	:1	بورڈنگ سکوٗل	46
	:2	أسی علم پران	48
	:3	شُرتہٕ چھٹہٕ پونٛپُر	50
	:4	موج	52
	:5	رام رام بدرٕنی دوٗنی	54
	:6	پاپہٕ ماچھُ پوٗشہٕ دِوان	56
	:7	رؤد	58
	:8	توس	60
	:9	کاشُر ہٕنٛچھو	62
4۔	باگ 4:	ترٕے منظوٗم کتھہٕ:	64
	:1	ہٕہہ تہٕ گگُر	66
	:2	ژھل	68
	:3	گاٹل کوکُر	70

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پیٹھ کتھ

''کینژھامیژھا'' شری بأتن تہٕ شُری باشن ہُنٛد اَکھ سِلسلہٕ، یُس مےٚ الہٕ پَلہٕ اکتاٗجی وٚری بڑھہ شروٚع کورمُت اوس۔ گتھ چھےٚ 1979ء ہٕچ۔ اَمی وٚرِیہٕ کورمےٚ تہٕ میٚانٛی عزیزتہٕ پُرخلوٗص دوس سلطان محمد سلطانن یِکہٕ وَٹہٕ رٲلتھ نوَن بأتہٕ کتھن ہُنٛد اَکھ مجموعہ شایع۔ یمہٕ بأتہٕ کتھہٕ آسہٕ اسہٕ رٲلتھ پچھمژ۔ اَتھ مجموٗعس کورمےٚ ''کینژھامیژھا'' ناو۔ یہٕ ناو اوس مےٚ سبٹھاہ غور و فِکر کرِتھ ژورمُت۔ اَمہٕ پتہٕ 30 وٚری گُزرِتھ یاں زِ 2009ء منٛز کورمےٚ پٮ۪ٹنہٕن شُری بأتن، موخصر افسانن تہٕ شُری باشن ہُنٛد بیٚاکھ مجموٗعہٕ شایع۔ اَتھ تھووُم ناو ''نوٚ وکینژھامیژھا''۔ یہٕ مجموٗعہٕ تہٕ آو پسند کرنہٕ۔ اکھتے توٚرُس 2011ء منٛز ساہتیہ اکاڈمی ہُنٛد بال ساہتیہ پُرسکار تہٕ۔ از چھُس یہٕ اَمہٕ سِلسِلک ترٚیم مجموٗعہٕ پیش کران۔ اَتھ تھووُم ناو ''بیٚاکھ کینژھامیژھا''۔ یہٕ مجموعہٕ چھُ کُنہٕ حدس تام گوڈ نِکہٕ دوٚیو مجموٗعو نِش مختلف۔ کوٗشش چھےٚ آمژ کرنہٕ مختلف وأنسہٕ ہِندٕ بن شُرٕبن ہِندٕ خأطرٕ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

رایمہٕ (Rhymes) پیش کرنچ ۔ پُتی موکیشز وۄر ریو پٮٹھہٕ چھےٚ شُر بن ہِنٛدِ خاطرِ جان تعدادس منز شعرِ سۄمبرنہٕ شایع سپدان تہٕ وۄنی چھُ باسان شُر بن ہِنٛدِ باپتھ نظمن ہِنز ویٚژھے ہیٚژن دۄر سپدنی ۔ ویٚژھے اگر چھےٚ سو چھےٚ شُرکی باشن (Rhymes) ہِنز ۔ اور کُن چھُ کمے پہٮن توجہ دِیہٕ یِوان ۔ تمن شُرکی باشن ہِنٛز یمہٕ اکۄ ہمہٕ صدی عیسوی ہِنٛد بن دویہٕ پٮٹھہٕ باہ ۄری وأنسہٕ ہِنٛد بن شُر بن ہِنٛدِ گو آسن ۔ رایمن متعلق اوس مے أکس مضمونس منز وارِیاہ کال بزۄنہٕ اظہارِ خیال کۄر رمت ۔ تمی منز اوسم اَکھ پریگرافاہ روحی جان صأبہٕ ہِنٛز کِتابہٕ یتھ ''شُرکی باشہٕ'' ناو چھُ، پیش لفظ رٛنگی لیٚکھمت ۔ حالانکہٕ تھ کتابہٕ اوس یہٕ ناوتہٕ میے کۄر رمت ۔ یٚتہٕن چھُس یہٕ سے پریگراف درج کرُن منأسب زانان ۔

''موزۄن لفظہٕ تگہٕ، ۄلی ۄلی زیٚکھسن وأکی لوتہٕ واے مِصرعہٕ، شعرِ اڈیا شعر چھِ تکرارِ ولہٕ ستی (Rhymes) یاں زِ شُرکی باشہٕ بنان ۔ رایمو باپتھ چھُ ژھوٚٹ آرُت تہٕ أندرکی سازُت ضرۄری ۔ روأنی نے آسسبس نیٚشہٕ بدبن ہیکلہٕ نہٕ رایم زیٚو پٮٹھ کھُسی تھے ۔ رایمہٕ چھےٚ نیٚشہٕ بدبن زبو ژررا ونہٕ، ذہن تہٕ کن ترنُم آشنا کرنہٕ تہٕ من وولساونہٕ باپتھ تیار یِوان کرنہٕ ۔ نیٚشہٕ بدبن ہِنٛدِ خاطرِ رایم نگاری چھےٚ تک بندی ہُنٛدِس وانکس منز یِوان ۔ تِکیا زِ نہٕ چھُ اَتھ منز خیال آفرینی ہُنٛد تہٕ نہٕ تخلیقی شاعری ہُنٛد بن لوازِ ماتن ہُنٛد خیال یِوان تھاونہٕ ۔ وارِیاہ رایمہٕ چھےٚ بےٚ معنہٕ لفظہٕ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

(Non Sensical) ، مگر شُرن چھےٚ پسند یوان ۔ واریاہ رایمہٕ چھےٚ
لاقی سبق تہٕ [illegible] گر شُری چھِ تھ کُنہٕ ہَس کمے سنان ۔ ہُر وُنہٕ وأنسہٕ
[illegible] چھےٚ گوسان [illegible] رایمَن منز دِلچسپی کم تہٕ تم چھِ نظمَن منز زیادِ زیادِ
دِلچسپی یادان ۔ [illegible] خاطر چھُنہٕ ضرٛوری زِیم گرٛھن کانہہ پیغام، کانہہ
ہدایت یا خاص سبق تہٕ شُرس پلناونہٕ مگر اَتھ چھُنہٕ منَع تہٕ ۔ ووں گوٚ ویہٕ
اُستھ تہٕ گرٛھہٕ رایم رایمے روزٕنہٕ زِ خوشکھ ہدایت نامہٕ !۔

(شُری باشہٕ ۔ ص:15)

کأشرِ لُکہٕ شأعری منز چھےٚ کہٕ یاہ رایمہٕ یَمو ہفتا کالہٕ پٹھہٕ لچھہٕ بدبن
کأشربن شُربن کن مُدرأ وٗمتی تہٕ مَن رٛزناوٗمتی چھِ ۔ کیٚزٕ وشأعروتہٕ چھےٚ
رایمہٕ لچھمٕژ ۔ اما پوٚز ووٚذ چھُنہٕ کأشری پنہٕ نبن شُربن تمَن رایمَن ہُند
اوپ ژوپ کران ۔ کأشری شُری چھِ کأشربو رایمو تہٕ شُری بأتونش دوٚر
تھاونہٕ یوان ۔ تمَن چھےٚ یوان اِنگلِش میڈیم سکوٗلَن منز انگریزی رایمہٕ یاد
کرناونہٕ، یم تم خوشی سان یادکران چھِ ۔ کاش ! کأشرِ رایمہٕ جان فنکارَن
اتھہٕ گیوٚنہٕ ووکھناونہٕ یہن تہٕ یَمَن ہنٚزسی، ڈی بنأوتھ، اِسکوٗلَن تہٕ کارکسب
والین ژاٹہٕ ہالن منز بأگراونہٕ یہَن !۔ أزی چہٕ ماجہٕ چھےٚ پانہٕ پٹھو رایمو
تہٕ منٚزلی بأتونش بے خبر۔

شُری باشَن ہُند دردرَس مجموٗعہٕ تیار کرَنس منز رٛوٗدمےٚ حسبِ عادت
[illegible] ڈاکٹر گُلزار احمد راتھر سُند اتھ بندُت شأمل ۔ تمی پوٚرس پروفیسر

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

لہٰذا چھس تُنۍ شُکر گزار۔ عبدالغنی قدوسی صاٰبن کرشوقہٕ ذوقہٕ سان تیہٕ مجموعچ کمپیوٹر کمپوزنگ تُنۍ شُکر یہ کرُن تہٕ چھُ لأزِم۔

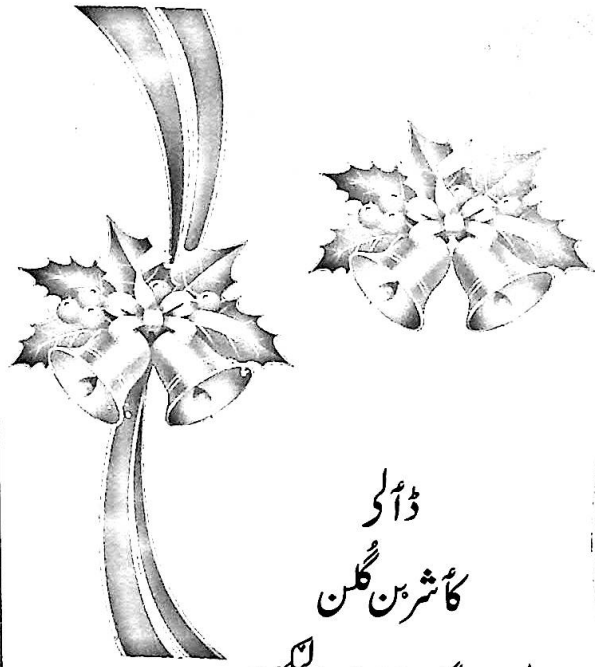
ہرگاہ تہٕ مجموٗعس منز شاٰمل رایمو ستی سأنس شُری ادبس منز کم کیٹھ ھا ہُر بر سپد، مے گژھہٕ تمہٕ ستی وارٕیاہ شاد مأنی۔ ووں گوٗ وکمی، کوتاہی تہٕ کمزوری چھٕے آمژے، بنٛدٕ چھُ بشر۔ وشفہٕ گژھن درگُذر کرنہٕ تیٚ۔

غلام نبی آتش

نانل، اننت ناگ، کشمیر

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



ڈاٚلی

کاشر بن گلن

☆ پگاہ چھُ تہندِ ناوٕ لیکھتھ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

خدا صأباہ بوزتَم
رأضی دوہے روزتَم
رُتے رُت سوزتم
خدا صأباہ بوزتم

باگ : 1

حمدتہٕ دُعا

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

یا مولیٰ

چھُکھ بوزاں زأری یا مولیٰ
کر یأری یأری یا مولیٰ

چھُکھ پأدِ کران چھُکھ رِزق دِوان
بندِ چأنی سأری یا مولیٰ

چھِی خأکی أبی حمد پران
بیٖہِ نٔوری نأری یا مولیٰ

أسٕ معصوٗم آیی اتھٕ دأرِتھ
کر یأری یأری یا مولیٰ

کر زان عطا ، عرفان عطا
تھو رحمت جأری یا مولیٰ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

یا اللہ

اللہ اللہ، یا اللہ
رُت رُت وُچھِ ہا ، یا اللہ
رُت رُت ہیچھِ ہا ، یا اللہ
رُت رُت پرِ ہا ، یا اللہ
رُت رُت کرِ ہا ، یا اللہ
رُت رُت سرِ ہا ، یا اللہ
اللہ اللہ ،یا اللہ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

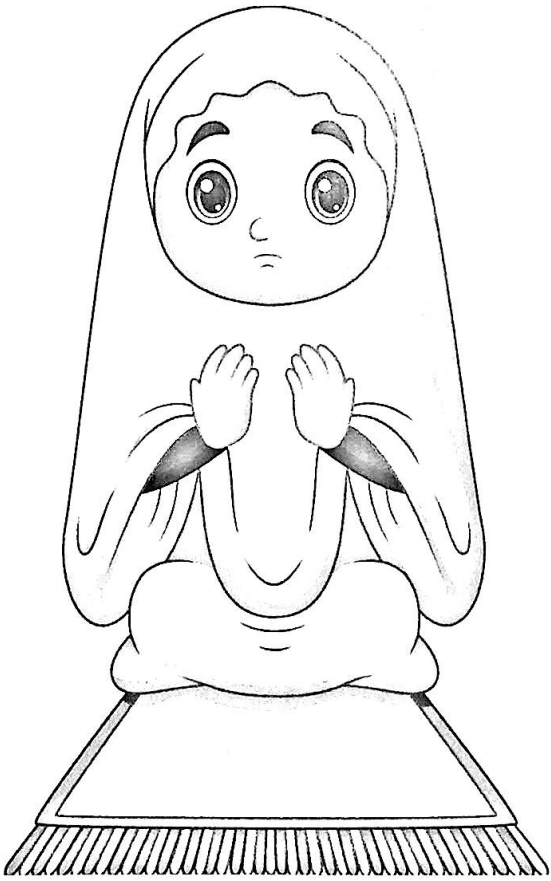
بوزتَم

رأضی دوہَے روزتَم　　خدا صأبا بوزتَم
رُتُے رُت سوزتَم　　خدا صأبا بوزتَم
کامہِ کرِہا جان جان　　شوقہِ سان شوٗبہِ سان
عقِل سبٹھاہ سوزتَم　　خدا صأبا بوزتَم
لیکھُن چھُم پرُن چھُم　　زیادِ بِتُر سوزتَم
سبق یاد کرُن چھُم　　یادِ وۆتُر سوزتَم

رأضی دوہَے روزتَم
خدا صأبا بوزتَم

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

دُعا

زُو ذأ ژَن ہُنْد زۄٕنہٕ رأ ژَن ہُنْد
انسانَن ہُنْد حیوانَن ہُنْد
باغَن تہٕ کوہَن بیٖہٕ ناگن ہُنْد

خالِق ژٕ خدا

مالِک ژٕ خدا

رٕژ ذان دِتَم پۆز گیان دِتَم
پۆز گیان دِتَم عرفان دِتَم

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

خالق چھُ خدا

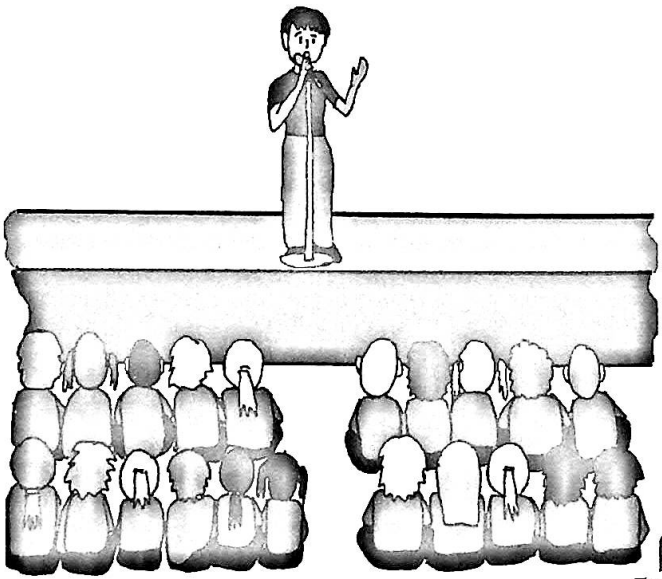
خالق چھُ خدا مالِک چھُ خدا
آسمان تَسُنْد آفتاب تَسُنْد

أسی پأدِ کرِن
اَسہِ رِزق دِیُتُن
اسہِ راتھ دِژن
بُتراتھ دِژن
اسہِ مول دِیُتُن
اسہِ موج دِژن

أسی حمد پرَو أسی شُکر کرَو

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

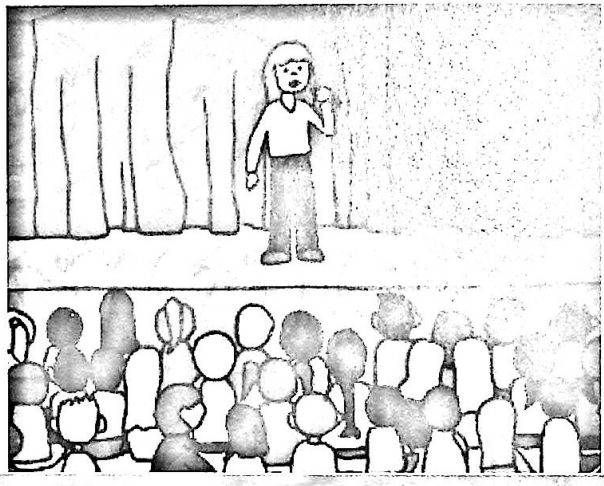
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

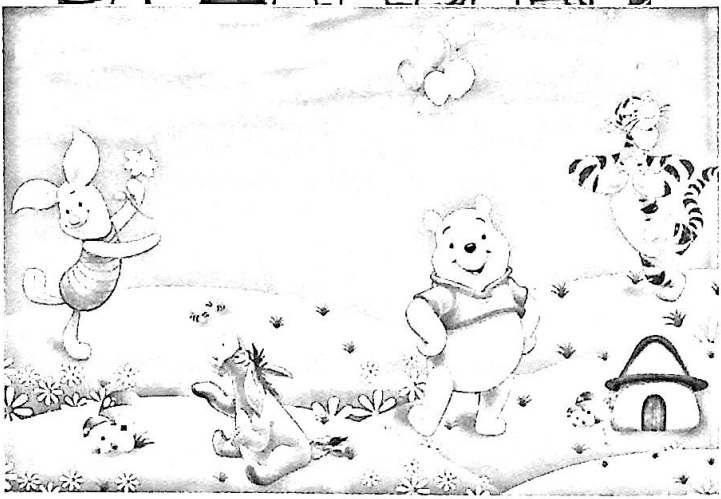
چأنی چھِم احسان خدایا

چأنی چھِم احسان خدایا
ژیےٚ دُتھَم زُو جان خدایا
ان زانس دِم زان خدایا
بنۍ ہا رُت انسان خدایا
پأدِ کوٚرُتھ زُو زأژن باپتھ
آب، ہوا، اسمان خدایا
ممی دِژھَم، ڈیڈی دُتھَم
جان تۍ عألی شان خدایا
معصوٗمَس دِم ہمت، طاقت
مُشکِل کر آسان خدایا

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure





Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

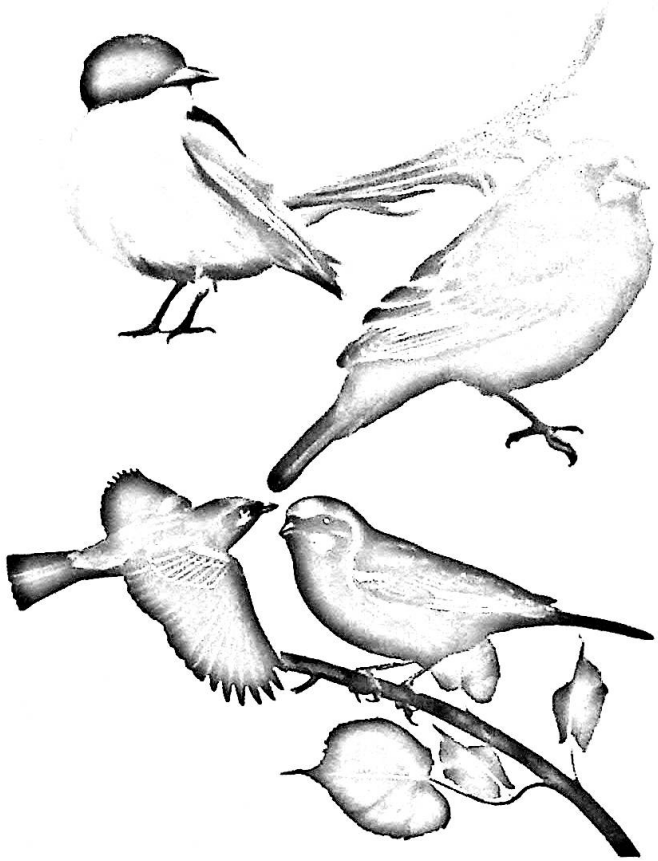
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

حمُد

ہأر کران ژِرو ژِرو
ژُر چھےٚ کران چِرو چِرو
بوٚمبُر کران ٹِس ٹِس
تُلر کران تِس تِس
کُلِ گگُوٗ گوٗ کران
خدایہِ ژِ چھُکھ مہربان
سأری حمُد حمُد پران
حمُد پران شُکر کران
بہ روزِ چأنی گون گیوٚان
حمُد پران شُکُر کران
خدایہِ ژِ چھُکھ مہربان
خدایہِ ژِ چھُکھ مہربان

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پوٗتس آلو توٗتی تی

شُر رٹہِ کٹہِ زی،زی زی زی

ژُر ونہِ بچہِ ہنہِ،چی چی چی

(شُری باشہِ)

باگ : 2

شُری باشہِ -01

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پرَو لیکھو

پرَو لیکھو

لیکھو پرَو

گِنڈو اسو

اسو گِنڈو

وُچھو نژو

گیوٚ و گِنڈو

گِنڈو گیوٚ و

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

گُگُو گو

گُگُو گو
گُگُو گو

یا دوستو
یا دوستو

تعلیم پر
تعلیم پر

ءِرژ کأم گر
ءِرژ کأم گر

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

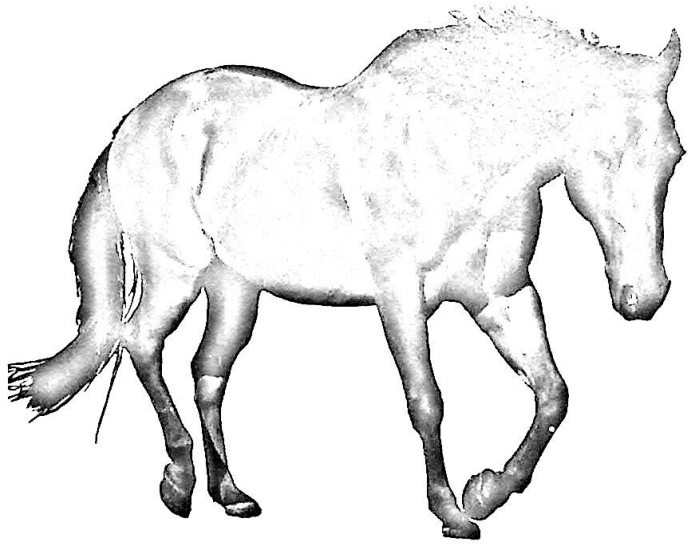
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

گُر

گُر چھُ دِوان ہِنہٕ
گُر چھُ کھیٚوان گاسہٕ
گُر چھُ ساران بور
گُر چھُ لمان ٹانگس
گُر چھُ تُلان دور
گُر چھُ ہاوان زور
گُر چھُ یِوان ژٕپس
گُر چھُ لایان ٹپھ
ٹپھ ٹپھ ٹپھ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پھیرِوول

أرہا

لأرہا

دأنہا

دِسادِ

أردِ

لأردِ

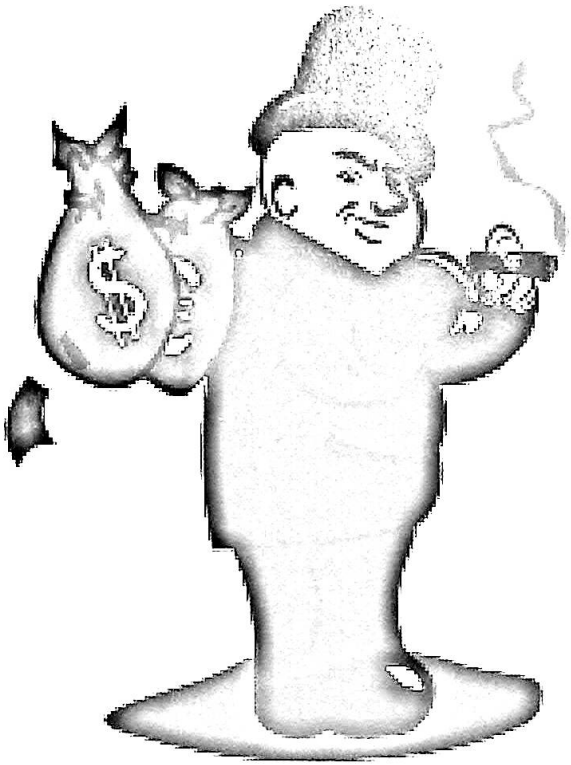
دأندِ

زأندِ

ءِقمتھ وَن

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

سوٗنتھ آو

وٚنٕدِ ژوٗل شین گوٚل
کُلِ آیہِ، سنُت آو
کُتج آیہِ قُمُر آو
گُلبن کٹبن، زُو ژاو
لنجہِ لنجہِ سوٗنتھ آو
سوٗنتھ آو سوٗنتھ آو

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

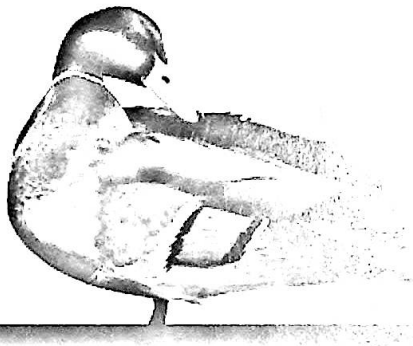
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

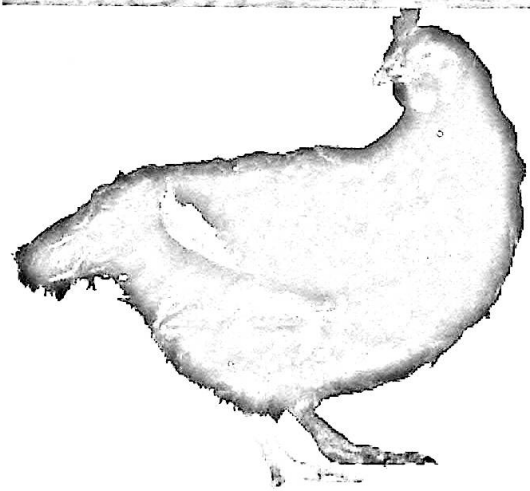
بٕچھ تہٕ کوٚکر

کُرتھ کُرتھ کُرتھ
کُرتھ کُرتھ کُرتھ
کوٚکر دپان میٲنٛی ٹھوٗل میٲنٛی ٹھوٗل
وانٛک وانٛک وانٛک
وانٛک وانٛک وانٛک
بٕچھ دپان میٲنٛی ٹھوٗل میٲنٛی ٹھوٗل
ٹھوٗلو منٛز دٚرٲیہِ پوٚتی
پوٚتی وُتھی آبس
بٕچھ گٮ۪ے پوٚتبن ہٮ۪تی
کوٚکر رٛوز وُچھان!

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure





Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ہٕکہٕ چی چی

پوٚتِس آلو تُو تی تی

شِنہٕ پی پی ونہٕ پی پی پی

شُر رٹہٕ کٹہٕ زی زی زی زی

ژُر ونہٕ بچہٕ ہنہٕ چی چی چی

اُسناہ گِنُدناہ ہی ہی ہی

ہٕکٹا مُکٹاہ ہٕکہٕ چی چی

گِنُدناہ اُسناہ پاپس تھی

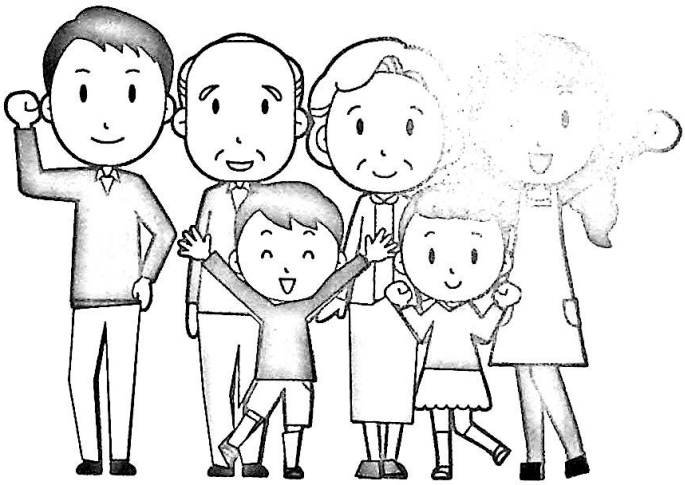
نِکہٕ گِنُدِ تامَتھ ٹی ٹی ٹی

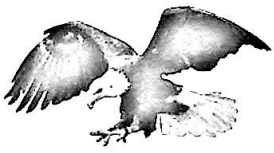
ہٕکٹا مُکٹاہ

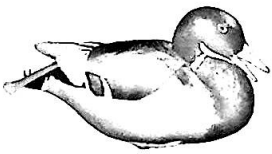
ہکہٕ چی چی

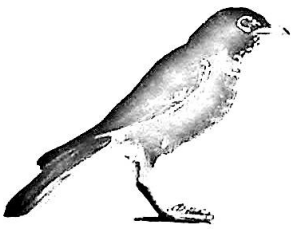
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure









Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پپ جی

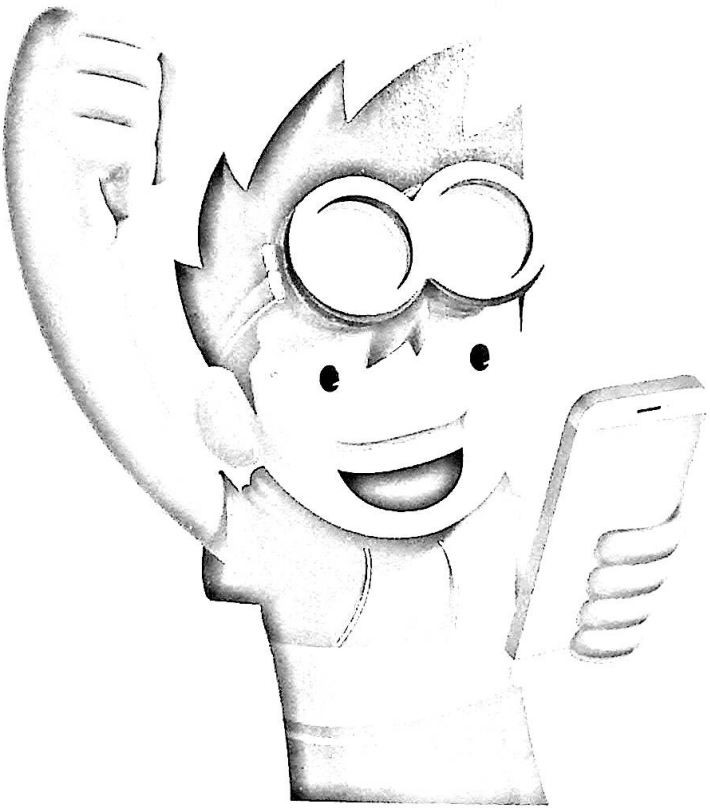
تھوٗ پپ جی
تھوٗ تھوٗ
تھوٗ پپ جی
زانہہ گِنڈ نہٕ
یہٕ پپ جی
تھوٗ پپ جی

یہٕ چھےٚ ہوش نِوان
یہٕ چھےٚ مارٕ کران
زانہہ گِنڈ نہٕ
تھوٗ پپ جی
تھوٗ تھوٗ
پپ جی

☆☆☆

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

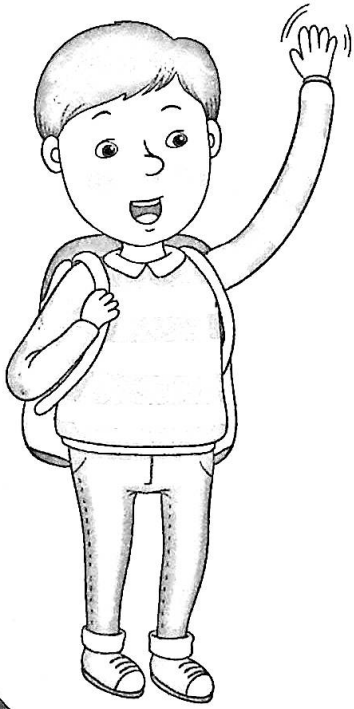
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ودوُنہِ یارا

ودوُنہِ یارا ،وَد با وَد
پنہٕ نِس چیزٕس
کُٹیت چھُکھ بَد
میٚنتہِ اوٚن پاپَن موبایل
موبایِل ہا موبایِل
بہٕ تہِ ما ہاوَے
ارمان تھاوَے
پنہٕ نِس چیزٕس
کُٹیت چھُکھ بَد
ودوُنہِ یارا،وَد با وَد

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پُنُن سکوٗل

بہٕ چھُس دوہٕے

دوہٕے دوہٕے

سکول گژھان سکول گژھان

پران لیکھان لیکھان پران

گِنٛدان اسان اسان گِنٛدان

بہٕ چھُس نہٕ زانہٕ ہٹھ ہٕوان

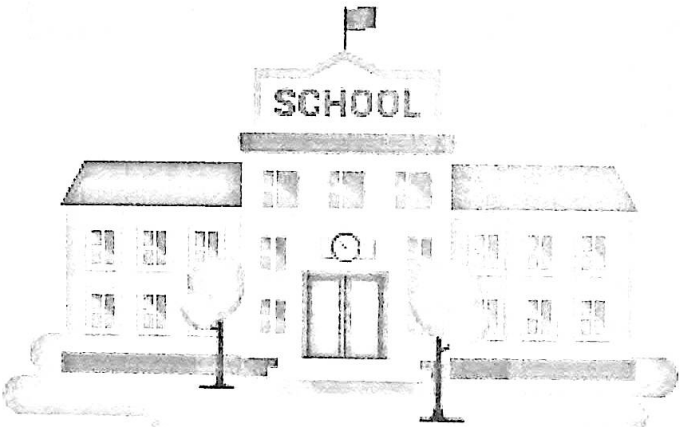
نہ ہٹھ ہٕوان نہ پَتھ بہٕان

سکوٗل پُنُن پُنُن سکوٗل

سبٹھاہ مےٚ خوش کران

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ہُتہِ أزِ کران،یہِ تہِ أزِ کران
تہِ تہِ أزِ کران
ڈیڈی بہ چھُس نا جان پران
یم کیٲزِ مےٚ سأری توس تُلان
(شُری بأتھ)

باگ : 3
شُری باشہِ -02

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

بورڈِنگ سکوٗل

ممی ممی ممی

بورڈِنگ سکوٗل مے گوٚ وگرٕ

کیٲزِ؟

سُہ چھُنا

گرٕ تہٕ تہٕ سکوٗل تہٕ

تتہٕ نہٕ چھےٚ ممی

نہٕ چھُ ڈیڈی

نہٕ چھےٚ دادی

سُہ ما گوٚ وگرٕ

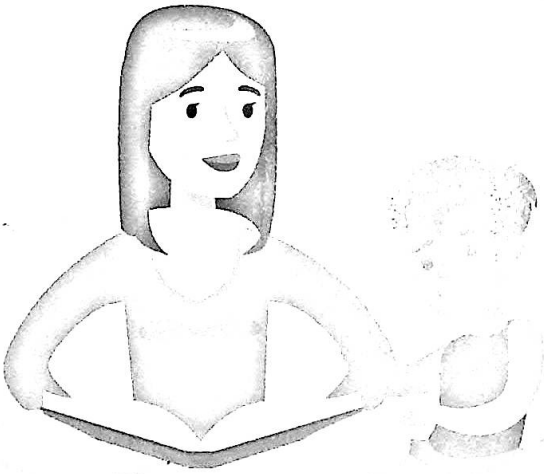
سُہ ہے چھُ سکوٗل

سُہ نٕے چھُنہٕ

مےٚ خوش کران

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

عِلمِ پران

أسی مدرس گژھان تتہِ عِلم پران
کوچِنگ چھِ کران ٹیوشَن چھِ پران
شانَن پٹھ عِلمَک بار رٔٹھ
بیگَن منز کُل سمسار رٔٹھ
اسہِ معصوٗمن کمبرس ڈوکھ
پروازَس ڈوکھ ووپزاوَس ڈوکھ

أسی رٔوٚدی نہٕ
اسہِ وُنی گِنٛدِ وُنی شُری
چھِٹہِ پونٛپر ہِوی
نٛژِ وُنی شُری

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

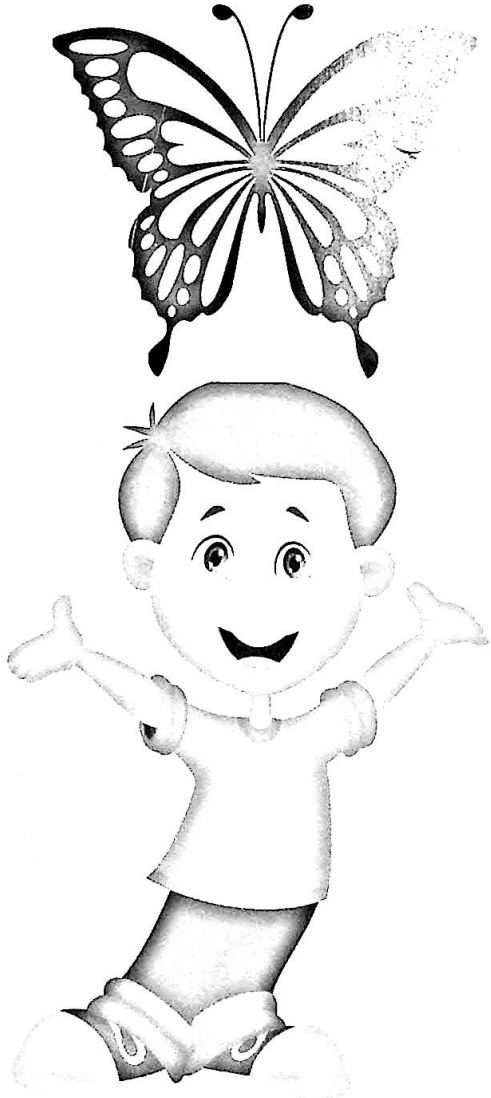
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

شُرتہٕ چھٹہِ پوٚنٛر

چھی چھی چھی چھٹہِ پوٚنٛر آو
آوتہٕ رنگ تھیکہٕ ناوان آو
پوشس پوشس پیٹھی پوٚک واو
چھٹہِ پوٚنٛرِ میٚتہِ رنگ دِکھنا
گرٕ کتہِ چھُٹے ، گرٕ ہاوکھنا
گُڈی تہِ دِمے ، گُڈوٚتہِ دِمے
ٹی ٹی تہِ دِمے ، موبایِل دِمے
رسناتہِ دِمے ٹافی تہِ دِمے
رنگ دِکھنا پانس نِش نِکھنا
بہٕ تہِ وُپھ ہا
ژھیٚپہٕ ژھاٚرِس گِنٛد ہا

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

موج

موج چھےٚ موج شفقت تھاوان
دودٕہن چاوان بتہٕ آپراوان
رُت رُت کھیاوان رُت رُت چاوان
للہٕ وان سلہٕ وان نیٚنٛدٕر پاوان
رُت رُت باوان کتھہٕ ہیٚچھہٕ ناوان
تھپہٕ ہن تھأوِتھ وتہٕ پکناوان
رُت رُت ہاوان من رٛنز ناوان
شیران پأران کھونہٕ للہٕ ناوان

مالبِن ماجن ہُنٛد گرٛھِ بوزُن
حُکمَس تِہنٛدِس تأبیا روزُن

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

رام رام بدرِنی دوٗنی

وُنی اوس تاپھ
وُنی اوبُروٗن
نبژِ کروٗن
رؤدا وولُن
نب گوٚ وصاف
بیٖہ پیوٚ وتاپھ
سانہِ وُڈِ رکھٕرٕ
اسمأنی اسمأنی
ستہِ رنگٕ دوٗنٛی
رام رام بدرِنی
ستہِ رنگٕ دوٗنٛی

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

پاپہٕ ماچھُ پوٚنسہٕ دِوان

آیَس کریم والیا
دوہَے اَزِنہٕ سأنِس
کوچس منزِیوان!
کیاز؟

پاپہٕ ماچھُ دوہے
پوٚنسہٕ دِوان؟
کیاز؟
ممی چھَس رعب کران
کیاز؟
بہ ماچھُس تُمس زامُت!
کیاز؟
میأنی ممی چھنا موٚہٕر!

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

رؤد

ہوکھے چھےٚ زحمت تہٕ رؤد رحمت
عجیب قُدرَتھ رؤدس تہِ اتہٕ گتھ
سمندرَن منز بَہہ بنان اَتھ
کھسان اسمان بَہہ چھُ ہٕنٛدران
فضا چھُ ترنان چھُ رؤد ورشان
کولَن چھُ یاوُن دوبارٕ پاتھان
چھِ ناگ بُگنان چھِ ترٛیش چاوان
کھہَن چھُ سگوان زمین چھےٚ نرمان
فصِل چھِ وو پدان چھِ باغ شولان
وسان سُدرَس تہٕ بَہہ بنان چھُس
کھسان فِضہٕ ہَس تہٕ رؤد ورشان
رؤدَس چھُ اتہٕ گتھ عجیب قُدرَتھ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

توس

دادی چھےٚ دپان　　سُلہِ أزِ وۆتھان
ممی چھےٚ دپان　　بُتھ أزِ چھلان
سِسٹر چھےٚ دپان　　بزٕبش أزِ کران
ٹیچر چھُ دوہے　　ہوم وٕرِک تھوان
ٹیوٗٹر چھُ دوہے　　سخ رعب کران
یم کیٲزِ مےٚ سأری　　توس　　ٹلان؟

ہُتہِ أزِ کران
پِتہِ أزِ کران
تہِ تہِ أزِ کران

ڈیڈی بہ چھُس نا　　جان　　پران
یم کیٲزِ مےٚ سأری　　توس　　ٹلان

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

کاشُر ہیچھو

أسی چھِ ساٚری

بأے بأے

أسی چھِ کاٚشِری

اسہِ چھےٚ کاٚشِر ماچہِ زبو

پن پنُن مذہب ہیچھو

یِکوٹہٕ لسو

یِکوٹہٕ بسو

سائنس پرَو

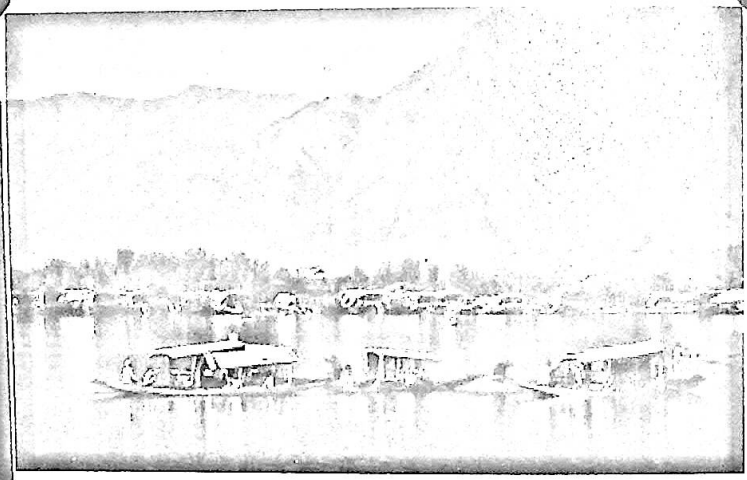
انگلِش پرو

پرٛبتھ کینہہ پرو

پوٛزمگر

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



اسہِ چھےٚ کاٗشر ماجہِ زبو

کاٗشُر ہےٚچھو

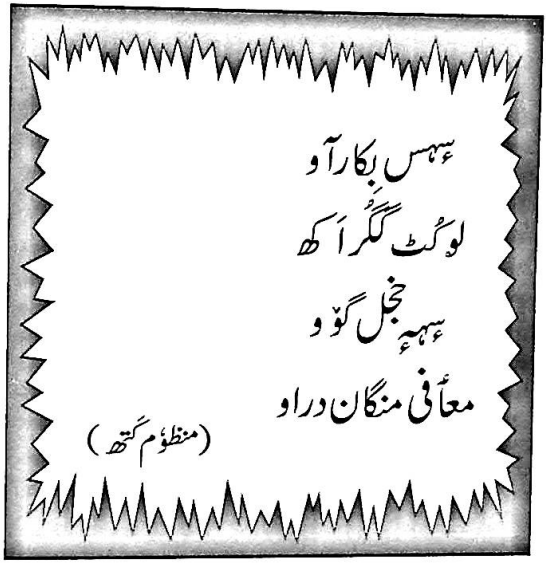
کاٗشُر پرو

کاٗشُر کرو

کاٗشُر رچھو

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

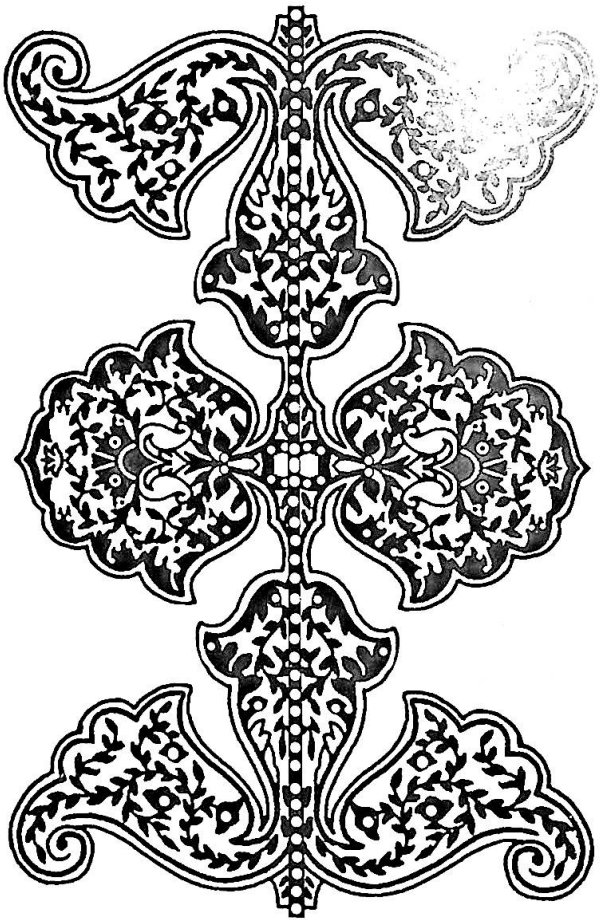


باگ : 4

ترٕے منظوٗم کتھ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ہہٕ تہٕ گگُر

گِنس وَنس منز	ہہاہ شونگتھ اوس
گگر نچالاہ	اپأرٕی پکان اوس
ہہَن ہیٚژوو کھیٚون	گگُر ودان اوس
ہہن دوٚپُس ژل	گگُر ژلان اوس
چالاکھ شِکأریاہ	رسَے پکان اوس
ہہہٕ زالس لوٚگ	ودان رِوان اوس
گگرَن وَدُن بوٚز	دواں دوران اوس
زال ٹکان اوس	بأتھ گیٚوان اوس

لوکُٹ گگُر اَکھ

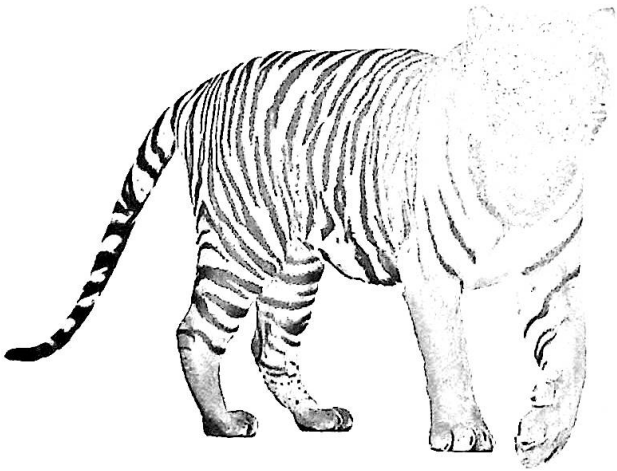
ہہس بکار آو

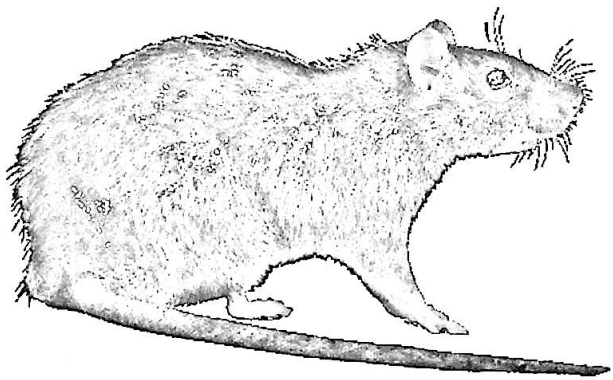
ہہہٕ خجل گوٚو

معأفی منگان دراو

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure





Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ژھل

کاوِ کاکا گُلکی لٹجہِ پٹھ اوس
بوچھِ ستی وۆتھمُت اوسُس توس
ہۆنا دوران دوران واو
ژوچہِ ہَن اُسَس منز ہتھ آو
کاون دۆپنَس جل پھیر پَتھ
لچہِ پٹھ ہا چھُے کیاہتامَتھ
ہۆنی دِژ پَتھ گُن نظراہ وَلی
کاوَن دۆپنَس وۆنمَے ئلی
کاوِ کاگن تُج وُپھ ئلی ئلی
موخصر ہۆنِس پُتی پُتی ژھلی
ہۆنِس لچہِ پٹھ دِگہِ دِژ نَس
بے چارس گوٗو یکدم ژَس
ہۆنس غصہِ کھوٗت کوٗنَس وو پھ

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

ژوچہِ ہنہِ پُتھرِس پٹھ گوٚو ٹھوپھ
کاوَن ژوچہِ ہن تُج جل جل
ہوٚنِس بے چارس گوٚو ژھل

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

گاٹُل کوٗکُر

شال اَکھ فاتَے اوس
گام کُن دوان اوس

کوٗکُراہ پھل کھیوان اوس
کھیوان اوس گیوان اوس

شال وُچھِتھ گوس پھرٹھ
شالن رۆٹ چٹو پٹھ

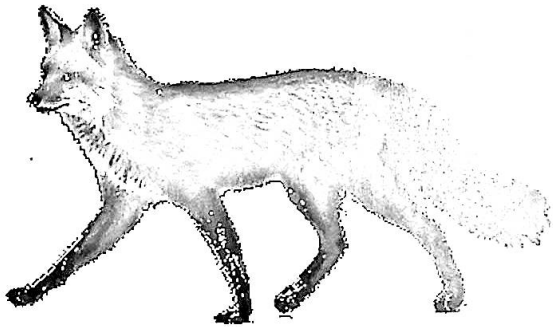
اُسَس بوٚرُن ژلان اوس
ہوٚن اَکھ پتَے گوس

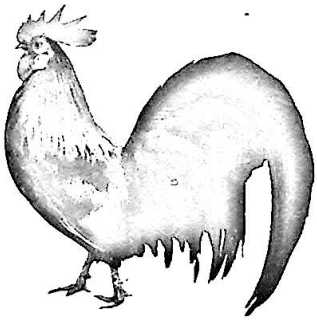
کوکرَن وۆن شالَس
ہوٚنِس ونتہٕ حالس

واپس پھیر چھُکھا چور
پِلکھ کور چھِنیاہ زور

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure





شالن اُس مُژر یام
کوکُر وُپھیوو دوٗر تام

بیقِل شال دِیان اوس
گاٹُل کوکُر ژینگان اوس

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

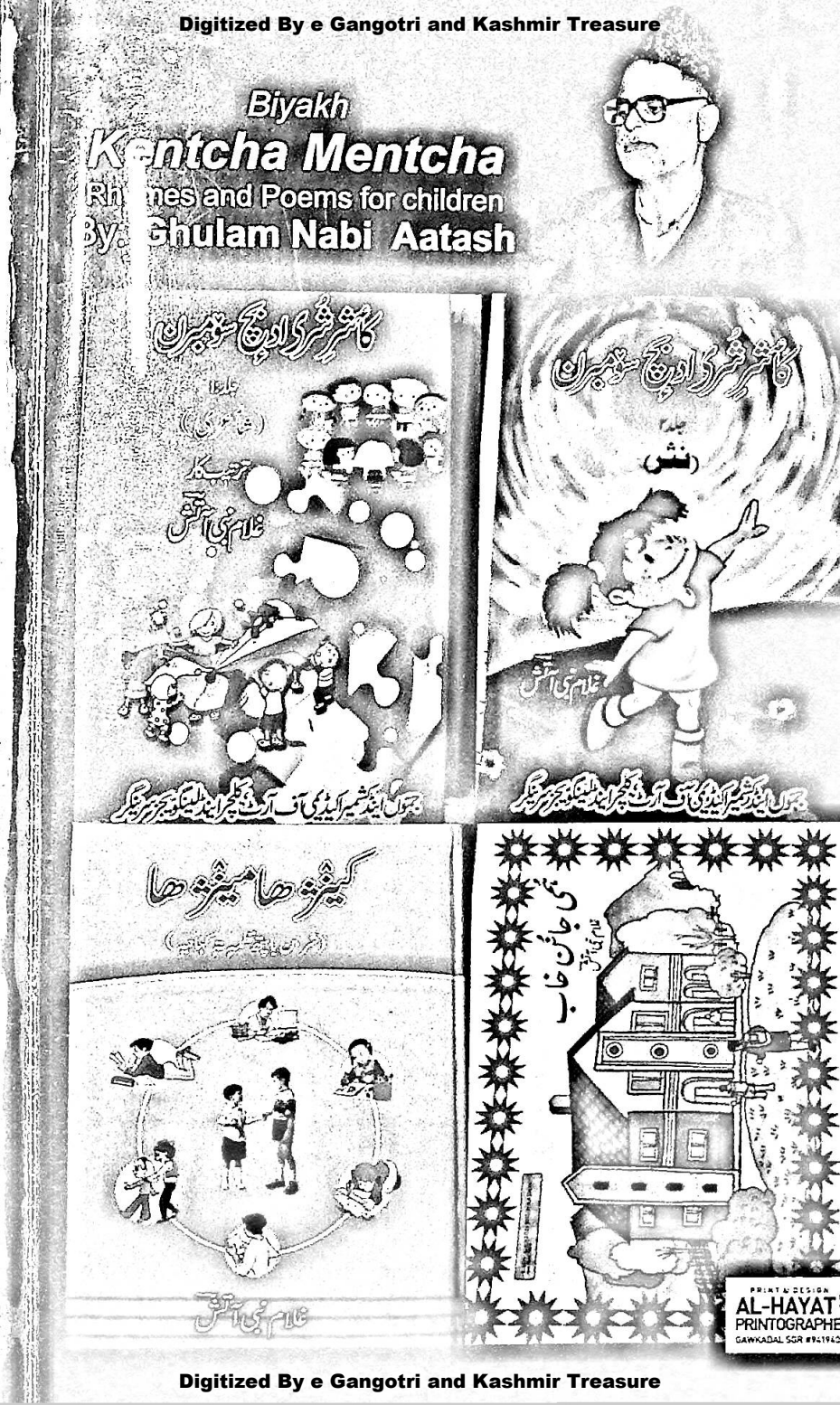
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

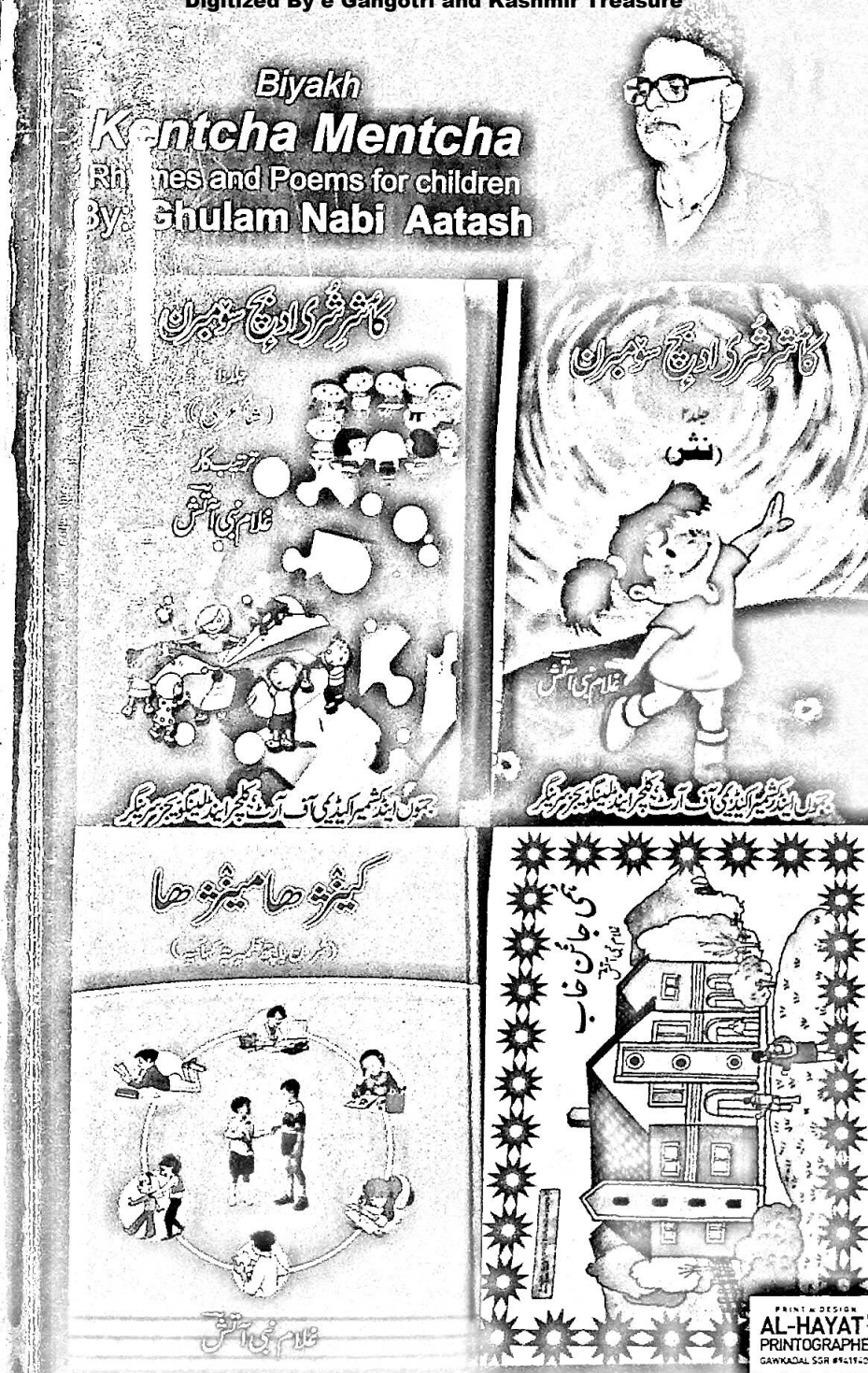
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure



Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasure

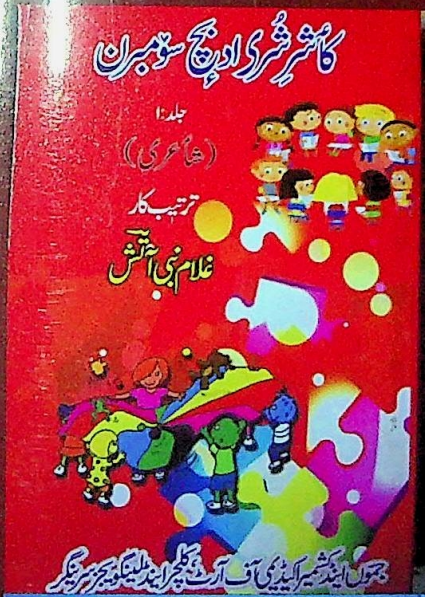
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasures

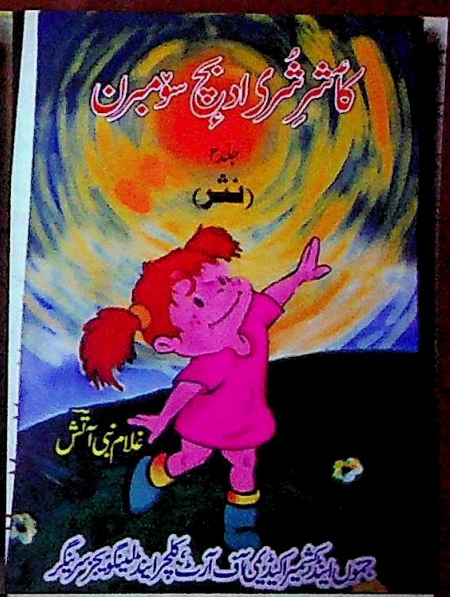
Biyakh

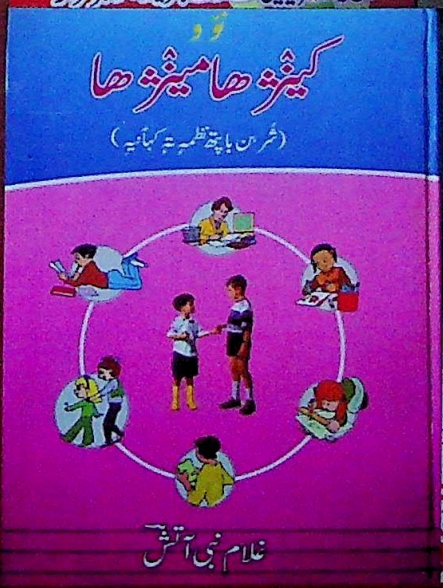
Kentcha Mentcha

Rhymes and Poems for children

By Ghulam Nabi Aatash







PRINT N DESIGN
AL-HAYAT PRINTOGRAPHERS
GAWKADAL SGR #9419403126

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasures

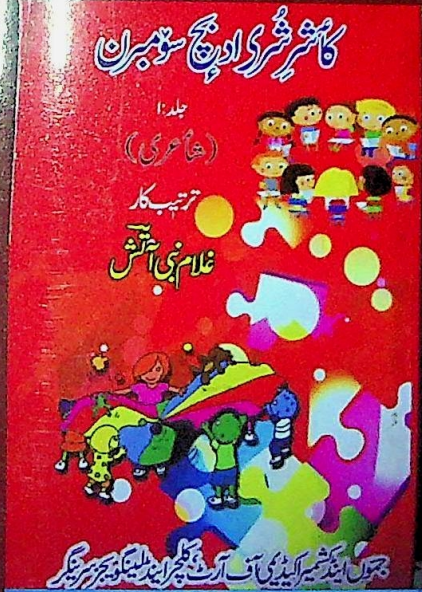
Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasures

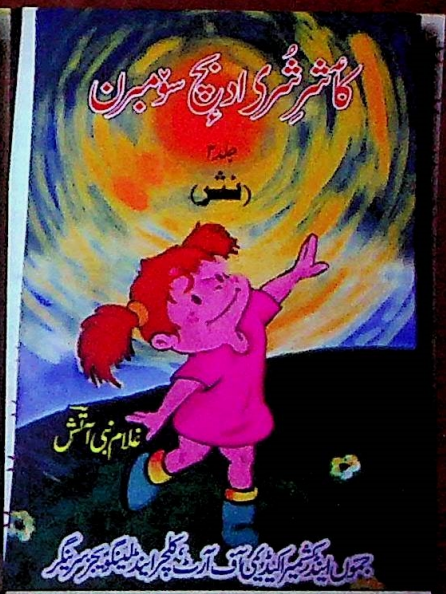
Biyakh

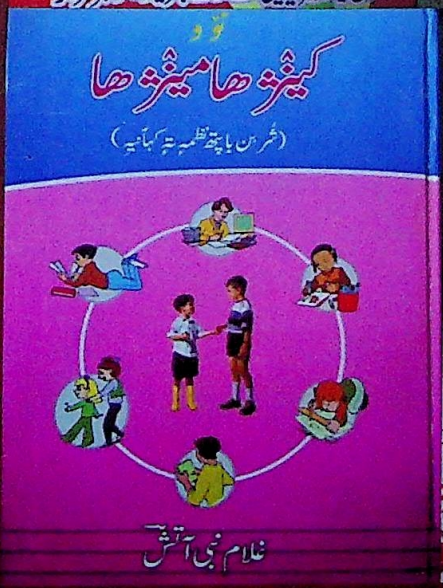
Kentcha Mentcha

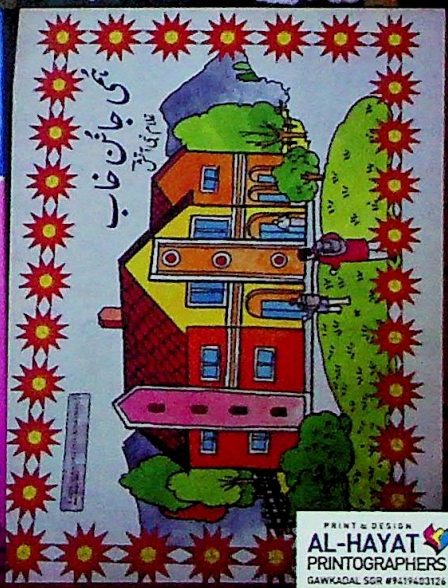
Rhymes and Poems for children

By Ghulam Nabi Aatash









PRINT & DESIGN
AL-HAYAT
PRINTOGRAPHERS
GAWKADAL SGR #9419403126

Digitized By e Gangotri and Kashmir Treasures